

Werk

Titel: Clau Maissen

Ort: Erlangen

Jahr: 1919

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0038|log17

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

„'Gl otgavel“ — aunc clom' el sc' ord bucca cantonta,
 Lu croda la buis, il victur ei tuccaus,
 Sepusa sil' grep culla palma tremblonta:
 40 „Els fuian,“ aunc ri el, „Dieus seigi ludaus!“
 Sil grep schai la fatscha fideivla e grischa,
 — Mirei, co la vall tirolesa terlischa! —

Clau Maissen.

Cumedia sursilvana.

(Nach Ischi 1910, Jahrg. XII, S. 84—231.)

Prolog.

Eis ei malfatg? Clamar in um ord fossa
 Che dorma sut il crap dil dom daditg,
 Vestgir cun veta la pesanta ossa
 E commandar: „Retuorna si Sumvitg!“
 5 El vegn, sunei la veglia mistralia!
 Clau Maissen vegn, il prepotent mistral.
 Ils purs surstai van plein sgarschur ord via,
 El passa sco in retg atras la val.
 Pigns eu ventira, cresch' el en sventira,
 10 Igl um cul tschentaner de fier cargaus.
 El stat — el tuorna giu sin la planira,
 El croda dalla balla-plum tuccaus.
 O tresta sort! Il maun de ranveria,
 Il frunt tirannic han stoviu curdar.
 15 Sunei de bass la veglia mistralia,
 Laschei en paisch Clau Maissen ruassar!

[p. 87]

1. Act.

Gassa a Sumvitg, davostier la casa-lenn de Maissen, sper igl esch in tschep ed in baun de lenn. Ei siara notg.

1. Scena.

La mistralia resuna, beingleiti marschan atras: il salter, piccher ed ils muscants, il schinumnu stab de cumin en veglia mondura; buobanaglia suenter. Sigl esch-casa compara Clau Maissen en mongias e mira suenter.

CLAU MAISSEN. Cumedia tut! Il vegl cumin ei morts.

Salter, mistral, manti, 'gl entir hardumbel,
 Tut ei mo las davosas zuccadidas

- 20 Din miert che stend' aunc sia membra freida;
 E l'olma, l'olma tuorna buca pli.
 Zacounts signurs ein stai tier la spartida
 Dil liber vegl cumin della Cadi;
 O quels ein leds, che l'olma ei naven,
 25 Ei san artar ed artan tuts uffecis;
 In um sco jeu ha piars il dretg d' artar
 Sper quels de nobla schlatt' e buorsa grossa.
 (El schula la mistralia.)
 Jeu poss schular precis sco 'l cava-fossas,
 Che piarda nuot ed ha sin nuot speronza.
 30 E quei ch'ei fan damaun cun far cumin,
 Ei mo la spenda pli de graun e sal
 Per ils puranchels, sco tier sepulturas.
 (El fa cul maun in smani de sprèz e tuorn' en casa.)

[p. 88]

2. Scena.

La buobanaglia retuorna cun canera, imitond la mistralia, e seferma avon casa; il cavrer seposta sil tschep, ils auters stattan entuorn el.

CAVRER. Vos libers umens de cumin!

- Avon ch'entscheiver las fatschentas,
 35 Damond' jeu uss in e scadin
 Ord las vischnaucas differentas:
 Han ei tier tuts clamau cumin
 Per la Cadi engiu ensi?

1. mattatsch. 'Gl εμπrem rispund' il Tujetschin:

- 40 Gebein, nus essan tuts vegni.
 Nus lessen oz er' in uffeci,
 Quei buc, sche dat ei grond urezi.
 Nus vein biars umens per pagar
 Senz' auter il pli grass gentar.

45 2. mattatsch. E nus de Medel lessen oz

- Cun dretg e senza far complots
 Er' inaga ord nossa val
 Ver silla buora in mistral!
 Nus vein bravs umens silla spunda
 50 Per far mistral, scarvon avunda.

3. mattatsch. Cuschei! Vos emblideis pilver:

La capitala ei Mustér!

A nus la buor', a vus la roma!
 Saveis, quei ei adina stau.
 55 Sch'ei plai, prendein nus tut la groma,
 E vus bueis il latg sgarmau! (Canera.)

CAVRER. Mo plaun! Calei culla canera!
 Cumin ei buca montanera,
 Che mintga nuorsa, mintga tschut
 [p. 89] 60 Indenterlauter sappi gir! —
 Vus de Mustér prendesses tut,
 Ils auters dein seschar udir!

4. mattatsch. Quei ei endretg. Nus de Sumvitg
 Havein sin nuot spetgau daditg.
 65 Sumvitg, Surrein e Rabius
 Havessen umens schi famus,
 Per far mistral, per far derschaders;
 Cartei, nus essan buca laders,
 Oz auda il mistral a nus! (Canera.)

70 CAVRER. Calei, jeu vegnel tut confus,
 Quei ei buc uorden sin cumin.
 'Gl'emprem hai jeu de domandar,
 Sch'ei sei vegniu clamau cumin.
 Pér lu saveis canera far.
 75 Uss jeu damondel ils de Schlans
 Sch'ei sei vegniu clamau cumin.

5. mattatsch. Ge, al salter cun ses trabants
 Havein nus dau enqual glasin.
 Quei ei endretg; mo quei ei mender:
 80 Stuein mo dar, savein mai prender;
 Sche nus havessen il mistral,
 Havessen nus er' misterlessa.
 E quei fuss franc il principal,
 El vitg haver ina princessa;
 85 Las femuas fussen lu pli cretas,
 Ei dess lu buca pli dagretas.
 Quei fuss per nus e la Cadi,
 Cunzun pils buobs franc il pli bi.

6. mattatsch. Holla, mistral, vus veis falliu:
 90 Trun vegn von Schlans, haveis capiu?

Nus vein Sontg' Onna cugl ischi,
Havein il dretg per il manti! (Canera.)

[p. 90] CAVRER. Quei ei buc uorden sin cumin.

'Gl εμπrem hai jeu de domandar,
95 Sch' ei sei vegniu clamau cumin,
Pér lu saveis canera far.
Eis ei vegniu clamau cumin
A Breil, Danis ed a Dardin?

7. mattatsch. Va boin! Nus essan tuts vegni.

100 Quels auters massen cul manti
Senz' emparar nies vischinadi.
Nus voin de far in liung viadi
Da Broil entochen si Mustér;
Perquoi loin nus zitgoi haver!
105 Nus voin aunc buca la pleronza,
Havein sin in mistral speronza. (Canera.)
Lois buca dar mistral quest onn,
Moin nus a casa cul scarvon!

CAVRER. Va boin! Cars umens de cumin,

110 Jeu vus salidel finadin.
Vus essas cheu tenor izonza
Per tscharner o la suprastonza.
Uss mein nus tier il principal:
Tgi leis vus tscharner per mistral?

115 TUTS (cun gronda canera, in suenter lauter.) Nus vein
il dretg sin il mistral.

CAVRER. Haveis vus umens pigl uffeci,

Perderts e rehs e senza vezi?
Che vus saveies, in mistral
120 Ei buc in pleder, buc in pal!
Sto esser el latin versaus,
Schiglioc vegn el dal prer sprezaus.
El sto als buns vischins pagar
Barsau e vin per il votar.
125 El sto truar las strias blauas,
[p. 91] Che tussegheschan begls ed auas;
El sto truar las strias brinas
Che buglian bovas e brentinas;
El sto truar las strias veglias,

- 130 Las qualas stendan las ureglias
 Als buobs, che ein schi innocents
 Sco aungnels senza falliments.
 Tut quei sto in mistral saver
 Ed aunc dapli, el sto haver
- 135 Bia liber temps, per ir a spaz
 Tras la Cadi cun gronds sbargats.
 (beffigiond) Vos auters, schei, haveis in tal?
 Clau Maissen fuss en la Cadi
 Lunsch o il pli famus mistral,
- 140 Runass nuot suenter il manti.
 Daners ha 'l fatg en Valtellina,
 Ha leu cun la signura Trina
 Barsau maruns per tut la val —
 El fuss il pli famus mistral.
- ILS auters. (da bass, mirond cun precauziun encunter igl esch-casa)
- 145 Brassa-maruns de Valtellina,
 El fuss il pli famus mistral.
- CAVRER (gagliard) Vos essas sin cumin plenaris,
 Cheu vul ei esser temeraris!
 Miu tat gareva sur scadin
- 150 Sco' l bov de Lavaz sin cumin.
 Clamei, gri tras l'entira val:
 Clau Maissen seigi nies mistral!

3. Scena.

Mumma Margreta vegn ord casa cun in ruog ed ina scua.

MARGRETA. Tgei veis de far canera cheu von casa?

[p. 92] MATTATSCHS. Vein fatg cumin —

155 MARGRETA. (dat culla scua) Jeu vi far giu fulin!
 (pigliond il cavrer)

E ti, stagl ver quitaun per nossas cauras,

Tgei has de misterlar e mintga sera

Degretas far? Ei maunca mintga sera

Franc ina caura. Ti cavrer de nuot,

160 Oz maunca mia nera —

CAVRER. La parlara?

MARGRETA. (dat culla scua)

Tscheu has, parler! Tgei has de dar surnums?

- CAVRER. (en posizun) Verdat eis ei! Zagrendra e parlara
 Ei vossa caura! Sch' ella sin pistira
 165 Vess pastg, ch' ei punsch' ad ella grugn e venter,
 La stria caura maglia nuot, mo fredda.
 La sera lu el vitg catt' ella fom
 E sto senz' auter ver magliau dal prer!
 Jeu mettel pag: ell' ei sil prau dil prer!
 170 Haveis vus confessau quei, tatta Greta?
- MARGRETA. Ti valanuot, ti lesses far dispeta!
 Vas per la caura? Aschiglioc sepeina
 Sin fridas, sche miu Clau pren tei a mauns!
- CAVRER. (tier ils buobs) Vegni! Neu sto la nera!
- TUTS. (passond giu cun spectachel) La parlara!
 (Il caver imitescha cul tgiern la mistralia).
- MARGRETA. (persula) Il temps ei schliats, vegn
 menders di per di.
 Ei manca dapertut en la Cadi.
- [p. 93]
 180 Ils gronds signurs fan mo bufatg, bibi,
 Han ella buorsa tut, nuot el tshurvi,
 Ed ils augsegners astgan buca pli
 Far diever sin scantschalla dil marti,
 Igl ei flatems engiu, flatems ensi
 E cugliunems, ge, paupra la Cadi! (Entscheiva a scuar)

4. Scena.

- ANNA ROMEIAS. (passa si cun ina sadiala)
 185 La buna sera! Sevileis, cumar?
- MARGRETA. Raschun dess ei avunda. Buna sera!
- ANNA. Tier vus, cumar? Cun vus va ei stupent,
 Haveis daners en casa, veis vies Clau
 Puspei cun vus, quel porta vus sin maun —
- 190 MARGRETA. Quei stoi jeu dir: fa bien cun sia mumma,
 Ei nuota loschs turnaus da Valtellina —
 Ed el ei staus leuvi aunc capitani!
 Ils auters van naven e tuornan baul
 Cun nuot en sac e portan ault la cresta.
- 195 Han las domengias pasta mo de crestgas.
- ANNA. Ge ge, vies Clau! El para buca loschs.
 Mo quei, ch' el streha ina gniala plena

- Aschia giu pil frunt, displai a biars.
 Las paterlieras fan perfin la tschontscha,
 200 El hagi giu murems en Valtellina,
 E cun sedar, — tgei sai jeu? — cun rivals
 Lu survegniu sil frunt la nauscha frida,
 Ed hagi aunc la noda sut la gniala.
 Quei poss jeu buca crer —
- [p.94] 205 MARGRETA. Ei spir menzegnas!
 Jeu lessel tunder quellas paterlieras.
 ANNA. La quolpa port' el sez cun far discus
 E cun cuvierer la macorta noda —
- MARGRETA. Macorta noda? Tgei? Sco capitani,
 210 El sogn survetsch ha 'l survegniu la noda,
 El sogn combat encunter renitents!
 Quei sas ti bein, miu Clau po buca ceder —
- ANNA. Gebein, el ceda buc, mai anavos!
 MARGRETA. Jeu tem, ch' el stetti buca ditg cun nus,
 215 Tut ei bia memia stretg, tut memia bass.
 Sas, Anna, Clau fuss um per autras tiaras.
 Cheu la Cadi ha enzacunts magnats,
 Ils Deflorins, ils Castelberts, ils auters,
 Quels laian buca crescher gleut cumina —
- 220 ANNA. (riend.) Vies Clau ei gronds avunda, tratgel jeu —
 MARGRETA. Per fender cuscha? Per tener il crieo?
 Manegias quei? Leuvi en Valtellina
 Ha el empriu zatgei da segneria.
 Il podestà ha pér daquort termess
- 225 Aunc ina brev ad el, perfin rugau,
 El deigi returnar, ei detti plazzas
 Pli aultas — sas? capeschas? plazzas aultas.
 El mass, la Trina mo retegn el cheu —
- ANNA. Ed ha raschun! El ei bein rehs avunda,
 230 El sa cumprar in' accla, ers e praus
 Ed in bi muvel — dei vegnir cauvitg!
 Miu um vul dagl uffeci seretrer,
 El fa quei sin d'atun, fa plaz al Clau —
- [p. 95] MARGRETA. Vintschegn Romeias dei mo star cauvitg!
 235 Cauvitg? E creias ti, che quels puranchels
 Mettessien el cauvitg? Miu Clau, quei sas,

Ei memia sin sesez e memia gronds,
 Capeschas? — memia gronds en tuts risguards.
 Quels purs sefidan nuot sin ina testa,
 240 La quala varga sur il pievel ora,
 Sco Saul il retg vargava sur ils auters!

ANNA. Cumar, cuschei de Saul! Quei fa tremblar:
 Grondius' entschatta e schi tresta fin!

MARGRETA. Nus essan buc el veder Testament,
 245 Nus essan ussa, cheu, ella Cadi;
 E cheu savess miu Clau sefar valer,
 Sche buca quels signurs magliassen tut.
 Na, gnanc ferdar poss jeu la mistralia
 E quei cumin, ei seigi tut cumedia,
 250 Quei di miu Clau en stiva e sevila —

ANNA. (riend) Sevila? Sa, pertgei! Vul el aunc crescher?
 (metta giu la sadiala) El para malcuntents —

MARGRETA. — Ei buca ver,
 El fa termagls cul pop e ri dacor.
 255 Quei bein: el less ver quei che aud' ad el;
 In toc cauvitg? Ei quei per el avunda?

ANNA. Viver en paisch e viver sco ils auters
 Secuntentar cun quei solegl de tuts,
 Magliar paun-segal sco ils cars vischins,
 260 Star en baselgi' en baun sper tgi ch'ei frunta,
 Sco sin senteri schaian tuts tutina:
 Ei quei buc era ventireivla veta?

[p. 96] MARGRETA. (passa cun ella davontier)
 Di, Anna: plaida tia olm' aschia?
 Ne plaid' aschia mo la scuidonza?
 265 Sevila buc! — Ti vegnas cotschna? Quescha!
 Sas ti aunc mai e mai aunc emblidar,
 Che ti eis buca dunna de miu Clau?
 Perquei vul ti, che Clau, igl um de Trina,
 Survarghi buc ils auters de Sumvitg —

270 ANNA. Per mei dei el mo crescher ad in crescher!
 Jeu hai daditg satrau la regurdientscha
 De tups murems. (pren si la sadiala) Fui, vus caveis puspei

Ord fossa quei che dei restar en fossa!
 Sche buna notg! Mintgin ha sia sort —
 275 MARGRETA. Mintgin fa sia sort —
 ANNA. (cloma anavos) la tresta bein! (passa giu).

III. Act.

4. Scena.

[p. 158] SGIER. (silla buora; grond moviment)
 Deis vus a mi il dretg de cheu plidar? (consent.)
 Prendei mei sco termess de nies sogn Lezi! —
 En sontga paisch salid'el vies sogn Placi.
 5 Sch'ei dat dispeta cheu — jeu sperel, buc —
 Sche eis ei noss a quolpa, gronda quolpa!
 Jeu fetschel quort! La venerabla claustra
 Posseda certas bullas, brevs de Roma,
 Las qualas ein de donn agl uestgiu.
 10 Tras nova bulla deian tuttas pleivs
 Naven da Domet tochen en Sedrun
 Vegnir sut stab e gnifla digl avat.
 Jeu ditgel: Dretg ne buc, vigur ne buc,
 Cheutras vegn nies sogn Lezi sblundergiaus.
 Jeu roghel igl avat, che ha anson
 15 Plantau il plaid angelic della paisch,
 Jeu roghel el, ch'el laschi raccoltar
 Las monas della paisch, cun turnentar
 Els mauns de nies uestg las pleivs cumpradas!
 (igl avat leva si)
 Quels privilegis paran sacrilegis. —
 20 Jeu hai plidau e plaidel buca pli;
 'Gl avat ed il cumin han de plidar. (giu)

[p. 159] BERCHTER. Il sur canoni ha plidau sco um
 Che va per vias gradas, sco adina.
 Tgei lein nus aunc bahautschas videneu!
 25 Salter, fagei votar!

AVAT. Mo plaun! Mo plaun!
 SALTER. (tegn si maun)
 Tgi ch'ei dil meini, che las pleivs da Domet —
 AVAT. (sper la buora)
 Calei, salter! Ei maunca il mistral,

Che sa menar sco sauda il cumin. —
 30 Ha buca sez il sur canoni detg:
 „Gl avat ed il cumin han de plidar!“
 Ha il cumin plidau? — Jeu plaidel buc;
 Jeu sai, signur Clau Maissen schess puspei,
 Ch'jeu plaidi per memez, sco losch prelat.
 35 Per mei e per la claustra dei plidar
 Il pader, che vus tuts stueis stimar,
 Nies pader Roman! El havess raschun
 Ded esser loschs pli ch'in cheu denter nus;
 Bigliel ei ina veglia schlatta nobla,
 40 Pli nobla aunc ei la humilitonza! (va tier il pader)
 Confrar, mi perdunei quei plaid! — Plidei
 Sco vus saveis sin pugn de mort rispunder,
 Cuschei, sche vus anfleis per bien de quescher!

BERCHTER. Jeu vi mussar al monsignur avat,

45 Ch'jeu sappi bein menar aunc il cumin. —
 Cars libers umens de cumin, tedlei!
 Jeu temel las midadas en baselgia;
 Sche mintg' augsegner less midar, tschentar
 Culs peis ensi ils vuts ch' ein sigl altar,
 50 Sche fuss quei bein restniev, mo buca bien!
 Quei fan ei ussa, ils augsegners gronds,
 Ei midan nies bien vegl e stabel uorden,
 Ei stauschan videneu las veglias pleivs.
 Ei quei endretg? Midadas en baselgia! — —
 55 Aunc enzatgei! Il monsignur avat
 Ha beins avunda, ha quitaus avunda:
 Tgei vul el aunc surprendre tontas pleivs?
 Quei ei pilver in tec de vanagloria —

P. ROMAN. (quora tier la buora)
 De vanagloria?

60 PLIRAS VUSCHS. Si cun ell El plaidi!

P. ROMAN. (il mistral ha fatg plaz ad el)
 Cheu sund' jen, leu ei no ssa cara claustra,
 Leu igl avat, a beffas exponius —
 Ei cheu il pievel era de sogn Placi?
 Ei tschontschan bia de pleivs e de fatschentas,
 65 Sefan valer sco defensurs dil dretg.

Ha nossa claustra violau in dretg?
 Ha nies avat buca sforzadamein
 E cun unfrendas grondas acceptau
 E suttascret quei niev contract cun Cuera?
 70 Ha buca Roma approbau, tras bullas,
 Quei che vus cheu tracteis tut senza dretg? —
 Malgartegiai affons de nies sogn Placi,
 Pertgei nutris vus scuvidonz' el cor,
 Sche quella casa, la pli venerabla
 75 Della Cadi, cuviera sia grunda
 Cun enzacontas aissas de splendor?
 Ei quella casa buca vossa casa? —
 Ed aunc dapli: ell' ei la cara fossa
 De nos patruns; e vus, o vus vegnis
 80 Cun temas e rampins per impedir
 Che questa fossa resti gloriusa!

[p. 161] (encunter Maissen)

Sil stratsch de saung ha in della Cadi,
 Sogn Placi de Surrein, de Vossa pleiv,
 Surdau siu tgau a siu εμπrem avat!
 85 E vus alzeis il bratsch? Meneis il pievel
 De star encunter sia veglia claustra?
 Quei ei nuot auter che scarpas cun sforz
 Ord bratscha de sogn Sigisbert avat
 Il stratsch bognaus cul saung de nies sogn Placi.
 (El va tier igl avat.)

IL PIEVEL. (en carschent entusiasmus, repetidamein)

90 El ha raschun! Eviva nies sogn Placi!

CLAU MAISSEN. (seglia silla buora e plaida vehementamein)

Vus veis sablun els égls!
 Jeu, Clau Maissen, fruschel ord vos égls
 Quei sablun, buca cun in fazolet de seida,
 Na, cul cunti.
 95 Fa ei mal?
 'Gl ei bien, ch'ei fetschi mal — —
 Vus fusses tschocs en in gena. —
 Quei pader ha menau vus sin baselgia,
 Mussau il stratsch de nies sogn Placi;
 100 Endretg, avat e pader dei'n star en baselgia!
 Cheu sin cumin essan nus patruns. —

Jeu meinel vus aunc plinensi,
 Ensi ault sur il Scopì,
 E spluntel cun quei miu pugn
 105 Silla porta dil sogn parvis.
 „Arva! sogn Pieder, arva!
 Il pievel della Cadi stat cheu von porta,
 Less visitar ses sogns patruns.
 Els deian vegnir ora,
 110 Nies Sursilvan Placi,
 [p. 162] Il humiliteivel Sigisbert avat!“ —
 Els vegnan ora.
 O seies salidai, cars sogns patruns!
 Nus, vies pievel, essan pelegrinai
 115 Si tier vus, per vus domandar:
 Ei vossa claustra giu sigl ault de Mustér
 Aunc buca reha e pussent' avunda?
 Sogn Sigisbert, il venerabel,
 Aulza il bratsch, siu maun terlischa
 120 E strembla sco in cametg da mesa stad
 E sco la ramur dil tun ei sia vusch:
 „Mei giu e schei agl avat,
 Ses paders seigien sias pleivs,
 La humilitonza siu vestgiu,
 125 Il pievel seigi il mir de nossa casa,
 Il maun dil Segner tetg e grunda.“ —
 (semeina tiegl avat)
 Quei ei la sanadeivla nova,
 Che jeu portel a vus dals sogns patruns.
 Quei ei dapli, che diesch melli bullas
 130 E brevs e dretgs e privilegis. (igl avat leva si)
 Jeu temel buca vus cheu sin cumin,
 En baselgia stun jeu en schenuglias,
 Cheu (el dat cul pei) ei la plonta-peì din liber um
 La ferm' ustonza encunter tutta pussonza!
 135 Mo alzei vossas pergameinas!
 Ellas han per mei negina liaunga pli. —
 (encunter il pievel)
 Las hartas entamaun, tgei valan quellas?
 O sin meisa cullas hartas! Cullas bullas!
 Quella buora ei nossa meisa. — —

140 **Mistral**, dormis vus?
 Il giug va a piarder pil pievel.
 Jeu less buc esser la quolpa. (seglia giu)

[p. 163] **BERCHTER.** (silla buora encunter igl avat)
 Las brevs mussei! Las audan von il pievel!

BIARS. (cun carschenta canera)
 O cullas brevs; las bullas lein nus ver!

AVAT. (metta las bullas silla buora)
 145 **Signur mistral**, sin vossa conscienza!

BERCHTER. Nus lein mirar atras exact las brevs!
 „Buns tiarms fan buns vischins“, ei nossa regla.
 Ils tiarms dil pievel ein ual schi sogns
 Sco quels de vossa claustra, Monsignur.

150 Vos tiarms sin nies terratsch scarpein nus ora,
 Tals tiarms ein quellas bullas finadina.
 Mirei, sigil e plum ei rauba jastra!
 Havein nus marcadau per quellas vaccas?
 Cun buc in plaid! Naven ord nies nuegl

(El tilla las bullas sur il cumin en)
 155 Cun tut, che nus vein mai pli mai cumprau!

(Canera e risada, las bullas svaneschan e tuornan suenter puspei. Ord la canera audan ins: „La misterlessa Trina!“ Quella sefultscha cul pign Johannes tras la fuola entochen tier igl avat e stat avon quel; plaunsiu profund silenzi. Clau mira vi culla bratscha en crusch sil pèz.)

TRINA. O perdunei, sche quei ei buca memia,
 Bia memia grev, ch'ei vegni perdunau!

AVAT. Mei tiel mariu! El po aunc retener
 La bova!

160 **TRINA.** (tier il mistral) Dei, o dei las sontgas bullas!

BERCHTER. (pren ord sac il cunti, ferton che las bullas retuornan)
 Per esser libers inaga per semper

Da tuttas sorts cadeinas, taglel jeu,
 [p. 164] **Mistral regent**, naven sigil e plum. (fa quei)
 Fatg senz' il pievel, sei disfatg tral pievel!

(El fiera tut giu sin tiara; grond e selvadi applaus; suenter di el maiestusamein.)

165 E quei ei fatg sin Glendisdis-Tschuncheismas
 Digl onn melli sis tschien tschunconta sis,
 Sin nies cumin de veglia libertat!

JOHANNES. (che pren si in sigil)

Mirei tscheu, mumma, o con bi ei quei!

In sogn ei si! Jeu prend cun mei a casa —

170 TRINA. Affon, lai star, quei auda a sogn Placi!

(sebetta en schenuglias avon igl avat)

O perdunei, sche quei ei buca memia,

O memia bia, ch'ei vegni perdunau!

O Clau, tgei has ti fatg! Quei ei puccau —

CLAU MAISSEN. (ruasseivels e riend.)

Stai si e plaida! — Umens de cumin,

175 Clau Maissen tema gnanc il plaid e plogn

De sia dunna. Plaida, misterlessa,

Entscheiva mia confessiun ded ault!

Buc en schenuglias, stai sidretg e plaida!

TRINA. (leva si e di cun franchezza)

O „plaida!“ Plaid, adina cun vos plaid!

180 Cun plaid haveis vus bi cuvretg il pal,

Cul qual vus veis oz dau schi grevas fridas

Sil sanctuari a nus tuts schi car.

CLAU MAISSEN. Quei fuss puccaus de tuts,

sch'ei fuss puccaus.

185 TRINA. De tuts? O Clau, ti, ti has menau ils umens,

Ils umens, ch'ei sco eivers sin cumin.

(canera e risada.)

[p. 165] (resolutamein).

Riei! E suenter meis sin claustra tuts,

In suenter l'auter, in sper l'auter steis

Els bauns avon sogn Placi, meis silsuenter

190 Aunc en baselgia Nossadunna, oz

Sco autras ga che vus meis a Mustér.

Lu essas bein gigins e sendricleis,

Seturpigeis giud il cumin ded oz —

Mo lu vegn memia tard turpetg e ricla —

CLAU MAISSEN. (ferm)

195 Avunda, Trina! Va cul pign a casa! (seretilla)

AVAT. (migeivlamein)

Mistral Clau Maissen, jeu havess il dretg

D'alzar il bratsch encunter vus e vus

(encunter Berchter)

Sco nies sogn Placi ha alzau siu bratsch
 Leuora — vus veseis aunc las ruinas,
 200 Leu steva il casti —
 CLAU MAISSEN. (tut persuls silla buora, vehementamein)
 Tgei! il casti
 Dil Victor, il tiran! Vus smanatscheis? —
 Vus essas memia tard cullas smanatschas!
 (el pren ord sac scartiras)
 Il Segner sez retegn vossa vendetga,
 Il Segner ha bugen in liber um,
 205 Che stat se' in quolm sidretg encunter tschiel. —
 Sch'ei plai a mi, sche mondel jeu damaun,
 Malgrad smanatschas, mon eul tgau alzau
 Suls quolms — sco potestat de Valtellina!

[p. 166] ROMEIAS. (savonzond)
 Eviv' il potestat de Valtellina!

TUTS. (giubilond repetan)

210 CLAU MAISSEN. Sche Dieus pertgiri! — Hai jeu oz duvrau
 Per sforz il sforz — jeu hai in pugn de fier —
 Per mei numnei po il cumin ded oz
 Il burasclus cumin dil Niclaus Maissen! —
 Nus lein festivamein trer giud cumin! —
 215 La picca! — Nossa cara mistralia!
 (Cloms de victoria, la mistralia entscheiva)
 (La tenda croda.)

V. Act.

4. Scena.

[p. 223] Clau Maissen en liung manti liber; Sgier e Planta.
 PLANTA. Sche leis spetgar el freid sin vossa gleut?
 CLAU MAISSEN. El freid? Quels dis sereins hai jeu bugen.
 Mirei, ils quolms, schi alvs ed aults e clars!
 [p. 224] Perfin la neiv mi para bun' e caulda.
 220 Jeu sun unfis de vies marcau de Cuera,
 Della brentina — oh, jeu less turnar,
 Turnar a casa! (mira giun plaun) Ah, sche jeu vesess
 Ils cars fistitgs de mia paupra gleut,
 Che dein vegnir per salidar il bab,
 225 Il bandischau, il condemnau, il piars!

- SGIER. (dat il maun)
 Clau, muossa alla tiara, che sventira
 Po buca rumper in ver Sursilvan!
- 230 CLAU MAISSEN. Sventira rumpa buca mei. — Signurs,
 Con ventireivels ei in pauper pur,
 Che clauda tuts ses beins cun stretgas seifs!
- PLANTA. Jeu hai bein detg, seregordeis vus aunc
 De nossa redunonza burasclusa? —
 Vus sursilvans mureies sin fatschentas,
 Haveies fiug el saung — e quei ei stau
 235 Per vus, amitg, ventira e sventira.
 (porsch' il maun ad el)
 Mo er per la sventira vegn ei sera.
 Vus steis en miu casti retratgs culs vos.
- CLAU MAISSEN. Vus essas buntadeivels cun nus jasters.
 Per mei 's ei traplas, jeu pudess entscheiver
 240 En outra tiara la secunda veta.
- PLANTA. Vies cor stat si Sumvitg entoch' la mort.
- CLAU MAISSEN. Sche dei albiert a mia paupra dunna,
 Che ha bargiu avunda tut quels onns
 Che siu Clau Maissen fuv' aunc enzatgei!
 245 Uss eis el nuot pli, nuot —
- [p. 225] SGIER. (ferventamein) Quei ei menzegnas.
 Has ti falliu, sco tuts mortals falleschan,
 Sche creschas ti egl ault ord la sventira.
 Ah, Segner car, savessen nus ensemen
 250 Aunc inaga passar tras la Cadi,
 Aunc inaga passar sil prau-cumin —
- CLAU MAISSEN. (scrola il tgau)
 Leu hai jeu mess in crap sin mia olma.
 E tuts quels onns hai jeu zuppau quei crap;
 255 Oz, oz sto el naven! Tut mia olma
 Vi jeu scuvierer sco sin pugn de mort:
 Jeu hai sin tschei schi burasclus cumin
 El cor falliu encunter nies sogn Placi
 Per esser sez 'gl εμπrem ella Cadi —
- 260 SGIER. Na, Clau, quei vein nus fatg per nossa patria —
 CLAU MAISSEN. Vus bein, vus essas stai in um sincer,
 Beinduras fermes e grevs, mai rampinus,

- Mai fauls, mai loschs e mai de duas fatschas.
 Vus mei silla Cadi! Mei tier sogn Placi!
 265 Roghei per mei! Portei salids da mei! —
 (el sesaulza)
 Jeu sund il bandischau; sin quei miu tgau
 Raccolt' in scroc ses quatertschien flurins!
 Oh bein, aunc inaga less jeu passar
 Tras la Cadi, semesirar culs auters —
 270 Epi morir. (El squetscha il manti encunter il frunt.)
- PLANTA. Nus mein, signurs! En stiva a Razeu
 Plidein nus pli quietamein sur tut.
 En fatscha della pezza sursilvana
 Plidasses vus entochen mesanotg;
 275 Uss vul ei fatgs, uss vul ei buca plaid!
- [p. 226] CLAU MAISSEN. Mei ordavon! Jeu spetgel aunc sils mes
 E vi aunc dir in paternies de sera.
 PLANTA. Sche Dieus pertgiri! Nus spetgein sin vus.
 (Planta e Sgier passan ora.)
- CLAU MAISSEN. (persuls, pren ora in cudisch d' oraziuns)
 Sco il fagugn va tras la vall e derscha
 280 Ils larischs e ramura tras barcuns,
 Zacuda casas-lenn e scarpa aissas
 Naven dal tetg cuvretgs cun crapp' e mescal:
 Aschia sundel jeu passaus cun possa
 E cun fracass tras mia pintga patria.
 285 Ei han temiu mei, ussa ein els leds
 Ch'jeu sun vargaus. — Vargaus? — Jeu less turnar,
 Jeu vi turnar sco bien e sogn fagugn,
 Vi luentar la neiv, far verds ils praus,
 Madirs ils èrs, dar pastg e paun a tuts.

5. Scena.

- Clau Maissen mira giuedora, la palma-maun sur ils égls.
 290 CLAU MAISSEN. Vegns ti, o paupra Trina cugl Johannes?
 (el surstat e sesa giu sil baun)
 O Dieus en tschiel, termettas ti a mi
 Ils aunghels uss de tia gesta greta?
 La dunna ed igl jerfen de Romeias!
 Quels quater égls! Encunter quater taurs

O dai a mi sin via mo quei plaid:
 330 Che ti sei' s schubers de siu saung e mort!

CLAU MAISSEN. (en greta)
 Ed jeu rispund a ti ne plaid ne miez.
 Sch'ei han mei bandischau sco malfitschent,
 Sch'ei han vendiu miu tgau al mender scroc,
 Sche essas tuts pagai! Negina femna

335 Ha 'l dretg de trer sin mei aunc crappa.
 ANNA. Ne plaid ne miez? Sche has ti confessau!
 Sche port' il saung avon il Bab dils orfans! —
 (migeivlamein)

Uss aunc in plaid dell' Anna de tshels onns:
 Jeu roghel tei — malgrad la bara tresta:
 340 O dai adatg, la balla ei pinada!

CLAU MAISSEN. Per mei? Ord la Cadi? — Ti queschas? —
 (El sesa giu.)

ANNA. Salida tia Trina, tes affons!
 Nus sevesein sin tiara maina pli.
 Honurs e rauba fan buc or il tshiel;
 345 Pigns eis ti staus sigl ault della ventira,
 O seigies en sventira, Clau, pli gronds!
 Quei di a ti la paupra Sursilvana.
 (Ella va cul buob.)

CLAU MAISSEN. (persuls, sfraccaus ensemen)
 Jeu hai falliu, o Segner, miserere!
 (El leva si, arva il cudisch e semeina encunter il maletg.)
 Purschala schubra sco 'l solegl.

350 Sco l'alva de mervegl,
 [p. 229] Nus gida, conforta, nus arva la porta
 Dil tshiel per adina, o dultscha regina,
 O Maria della glisch —

(Ord igl uaul resuna in siet, ina pintga nebla de purla ei veseivla; Clau Maissen semeina entuorn, il pugn sil pèz.)

Jeu sun — tuccaus — o Segner — miserere!
 (Dus auters siets, Maissen croda e cuviera sia fatscha cul manti. Ils treis assassins quoran neutier e miran sil miert, las pistolas alzadas.)

355 SCHULDAU. La Frontscha!

RENZO. Valtellina!

IL TIERZ. La Cadi!

(Els svaneschan egl uaul.)

(Ei passa si, plein snavur, Benedetg Arpagaus de viadi cun siu buob.)

ARPAGAUS. In mazzament! — Sgarscheivel! —

BUOB. Bab, jeu tem.

ARPAGAUS. (mond vitier, scuviera la fatscha)

360 Clau Maissen! — Alvs e morts. — Il saung rump' ora —
(Beingleiti retuornan Planta e Sgier e suenter Trina cun Nicolaus e Johannes.)

PLANTA. Eis ti —

ARPAGAUS. Sun buc in assassin.

SGIER. (en schenuglias sper il miert) Clau! — Audas? —

— El ei spartius. Treis plagas! (leva si) — Dieus en tschiel,

365 Con lev per el, uss ha el ina patria!

Con grev per nus! (Trina passa si culs giuvens Maissens)

Familia senza bab! —

Stei leu! Mirei naven! Mirei sin tschiel! —

[p. 230] NICOLAUS. (stuschond naven ils auters)

Il bab sturnius! (peglia Arpagaus) Ei quei ti' ovra, di!

ARPAGAUS. (ferton che Trina e Johannes sefieran plirond giu sper
la bara)

370 Di, buob, hai jeu sittau?

BUOB. Na, na, franc buc!

ARPAGAUS. Sun staus per ir a casa si Sumvitg;

En quei uaul cat' jeu dagur treis umens,

Jeu hai suspect, jeu aud' in siet, dus, treis,

375 E vesel cheu per tiara morts — Clau Maissen. —

SGIER. Sche va en paisch e di alla Cadi,

Che ti has viu siu fegl Clau Maissen, morts,

Sin la plauira, lunsch da sia patria! —

(mussond sils dus sper la bara)

Laschei bargir quels égls! Els auflan bein

380 Er' ella stgira mort il maun dil Seguer! —

(il solegl de sera terlischa sur la gruppa)

Uardei, il bien solegl va da rendiu,

El ei tut cotschens, mo el ei migeivels,

(el muossa cun omisdus mauns sin Maissen)

E la ruina gronda cheu vegu biala! —

Amitg Clau Maissen, o stai bein, stai bein!

385 Jeu bragel buca cheu sper tei, jeu vi

Satrar tei senza larmas en nies dom —

Mo suenter mond jeu sin in quolm leusi,

E mirel giu cun larmas sin Surselva

E clom': Perduna quei ch' el ha falliu!

390 El ei curdaus, curdaus el maun de Diu,